



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

Frühherbstliche Stimmung an der Unstrut bei Artern

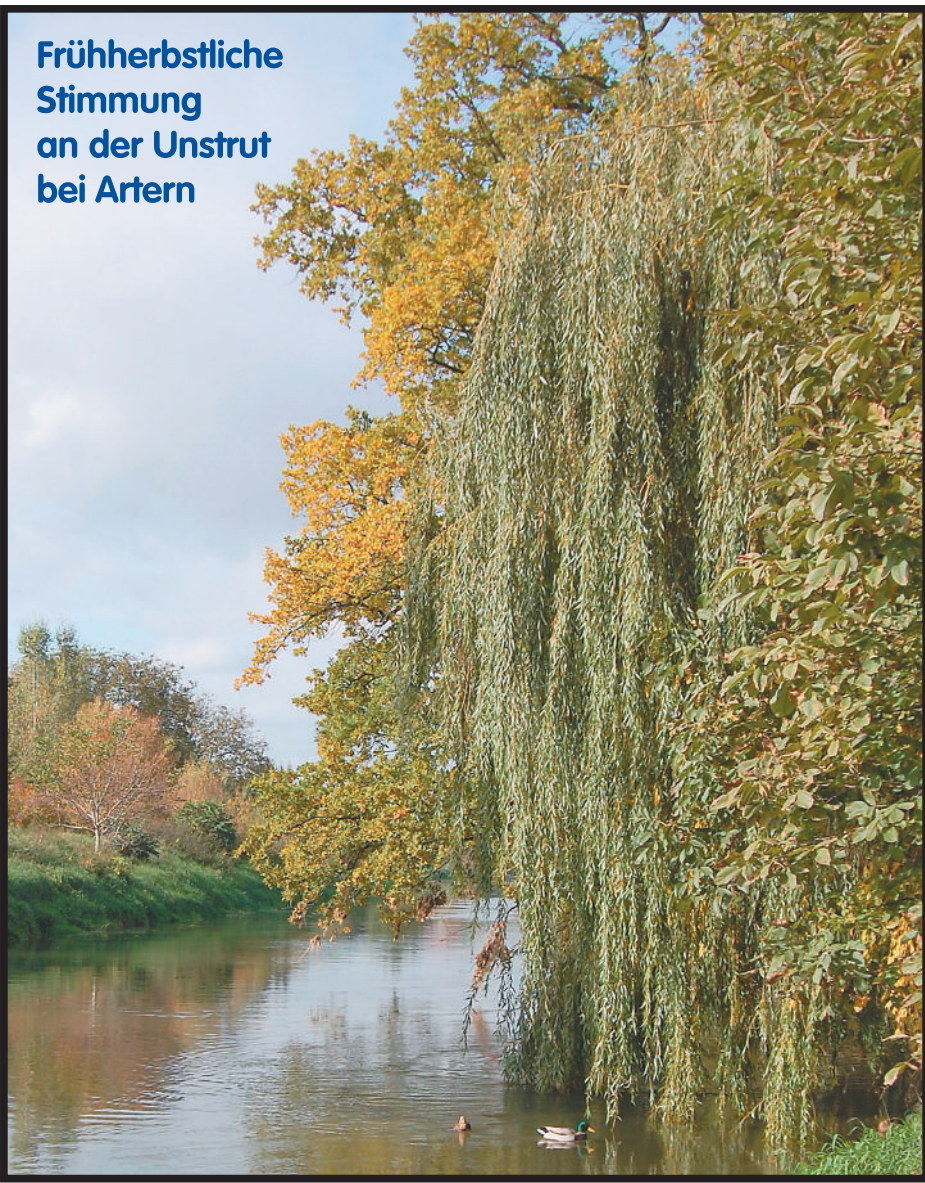


Foto: Christine Puchta

**Landgasthof „Zum Ring“**  
 Zentral im Altkreis Artern gelegen – Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

**Sonntag, 12.11.17, ab 11 Uhr**

**Zum Martinstag: Gänse-Festessen Brunch-Buffett**

**18,80 Euro/Pers.**  
Tischreservierung von Vorteil



Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel.+Fax (0 34 66) 3 12 04

*"Nacht der Ideen"*

**Fr, 27.10. ab 19 Uhr**

- Eröffnung der Weihnachtsabteilung
- Präsentation aller Neuheiten
- Exklusive Angebote • Drinks und Leckereien • viele Überraschungen

**BAUER**  
 Willkommen zu Hause

KOCHEN  
WOHNEN  
SCHENKEN

06556 Artern • Alte Poststraße 2 • Telefon: 03466 / 318 224

**Waschmaschinen Reparatur**

**Reparatur-Hotline**  
**03466 36 47 36**  
 auch am Wochenende

**in Meisterwerkstatt**

- > alle Hersteller
- > schnell
- > preiswert
- > Orig. Ersatzteile



**EP:Schmidt**  
 ElectronicPartner  
 epschmidt.de | facebook.com/epschmidt

DIE STERNE ÜBER DER STADT  
 ★ ★ ★

**HOTEL-RESTAURANT WEINBERG**

täglich ab 11:30 Uhr geöffnet

THOMAS KÜHNE - WEINBERG | - 06556 ARTERN  
 TEL. 03466 322132 - FAX. 03466 3395974  
 WWW.HOTEL-WEINBERG.DE



*Spezialitäten vom Wild*





## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feiertage, 24.12., 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

### Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen .....	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband .....	0 172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV .....	0 172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0 800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0 800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0 34 66 / 33 94 98 u. 0172 / 3 56 78 27
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 0152 / 28 66 44 08
Ichstedt	0172 / 9 49 37 81
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

#### Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,

Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

#### Stellvertreter: Herr Rainer Beie,

Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

#### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf

Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Abwasserzweckverbände

### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern  
Telefon ..... 0 34 66/32 90  
Telefax ..... 0 34 66/32 91 00  
E-Mail ..... info@kat-artern.de

#### Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12  
info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax .....	03 46 73 / 9 14 62
Gebührenerhebung/Kasse .....	03 46 73 / 9 14 61
Werkleiter .....	03 46 73 / 9 98 77
Finanzen .....	03 46 73 / 9 98 78
Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung .....	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....	03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer .....	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister .....	32 55 10
Hauptamt/Personalamt .....	32 55 11
Soziales .....	32 55 15
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....	32 55 22
Bauamt .....	32 55 27
Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) .....	32 55 26
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung .....	32 55 31
Ordnungsamt .....	32 55 25
Marktwesen .....	32 55 28
Ltr. Kämmerei/Hauptamt .....	32 55 18
Steueramt .....	32 55 16
Stadtkasse .....	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung .....	32 55 39
Standesamt .....	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt .....	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax .....	32 55 42
Liegenschaften .....	32 55 34
Stadtarchiv .....	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a .....	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d.....	30 49 48, Fax 33 98 66
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl. Sole-Schwimmbad, Saline .....	01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch .....	geschlossen
Donnerstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag .....	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) .....	3 12 38

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 .....	03 61 / 57-4 18 40
Fax .....	03 61 / 57-4 18 42 22

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße .....	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“ .....	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“ .....	32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....	36 49 80

Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....	33 92 44
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 .....	74 01 30 / Fax 74 01 31

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....	33 97 50
Beratungsstelle für Selbsthilfe, An der Promenade 10 .....	74 19 41
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12 .....	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....	31 96 99
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., Straße der Jugend 12a .....	32 25 92
Suppenküche der TALI .....	32 25 92
Freizeitzentrum .....	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V., Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe, Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....	36 44 33
ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....	7 40 44 57

**Ärzte · Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....	32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....	3 10 97
FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....	3 64 47 60
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin, Wasserstr. 18 .....	7 40 20 20

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dr. med. dent. Anne Griebsch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....	30 25 04
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 .....	3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....	30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/  
Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke .....	32 39 72
Engel-Apotheke .....	30 24 77
Löwen-Apotheke .....	30 24 88
Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 .....	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 .....	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25 .....	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 .....	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....	33 71 20
Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda .....	7 40 79 89
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....	7 43 85 00
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....	74 08 90

## Mülltermine



### Hausmüll

**Montag, 30.10.2017**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Mittwoch, 01.11.2017**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ichstedt, Borxleben, Ringleben, Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg, Voigtstedt

### BIO-Tonne

**Montag, 23.10.2017**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 24.10.2017**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 25.10.2017**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

**Freitag, 03.11.2017**

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

**Freitag, 27.10.2017**

Borxleben

**Montag, 30.10.2017**

Artern I

**Mittwoch, 01.11.2017**

Artern II, Kachstedt, Voigtstedt

**Donnerstag, 02.11.2017**

Reinsdorf

**Freitag, 03.11.2017**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth

### Gelbe Tonne

**Freitag, 27.10.2017**

Ichstedt, Borxleben, Ringleben

### Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

**Tel. 03466/339897**

**www.nachhilfelehrer-jobs.de**



### Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

#### Oktober 2017

##### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

##### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer  
Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86  
Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

#### November 2017

##### Elektriker:

Firma EBA - Elektro- und Beleuchtungsanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 2 18 30  
Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

##### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber  
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56  
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

## Allgemeine Bekanntmachungen

### Haus- und Straßensammlung 2017 der Kriegsgräberfürsorge Versöhnung über den Gräbern Arbeit für den Frieden

Die diesjährige Spendensammlung des Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. - Landesverband Thüringen - wird im Zeitraum **vom 30. Oktober bis 19. November 2017** (Volkstrauertag) in den Städten und Gemeinden Thüringens stattfinden. Die Sammlung ist genehmigt durch das Thüringer Landesverwaltungsamt mit dem Az.: 200.12-2152-10/17 TH vom 18.08.2017. Der Volksbund bittet die Städte und Kommunen sowie Bürgerinnen und Bürger in Thüringen, aber auch Soldaten und Reservisten der Bundeswehr um Unterstützung.

Aber wir bieten auch etwas:

- Wir stehen den Städten, Kommunen und Kirchen in Thüringen im Rahmen der Kriegsgräberfürsorge zur Durchsetzung des Gräbergesetzes als Berater, Unterstützer und Bindeglied zum Thüringer Landesverwaltungsamt zur Seite.
- Wir bieten den Schulen und anderen Bildungsträgern friedenspädagogische Projekte mit historischem und lokalem Bezug.
- Im Rahmen unserer Workcamps bieten wir Jugendlichen europaweite Angebote des freiwilligen Engagements zur „Versöhnung über den Gräbern“.
- Wir helfen Angehörigen bei der Suche nach den Gräbern von Gefallenen und Vermissten.

Wir bitten die Bürgerinnen und Bürger, aber auch Vereine und Schulklassen uns zu unterstützen und als Sammler für diesen gemeinnützigen und friedensfördernden Zweck aktiv zu werden.

Wenden Sie sich hierzu bitte an die für Ihren Wohnort zuständige Verwaltungsbehörde. Dort liegen die entsprechenden Sammlungsunterlagen bereit.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Bahnhofstraße 4a, 99084 Erfurt

Telefon: 03 61 - 6 44 21 75, Fax: 03 61 - 6 44 21 74

E-Mail: [thueringen@volksbund.de](mailto:thueringen@volksbund.de), Internet: [www.volksbund.de](http://www.volksbund.de)

Spendenkonto: IBAN: DE22 8208 0000 0391 4914 00

BIC: DRESDEFF827



### Landratsamt Kyffhäuserkreis

### Illegale Ablagerungen in Feld und Flur



In letzter Zeit häufen sich wieder die Umweltdelikte im Hinblick auf illegale Ablagerungen von Asbest.

Diesbezüglich wurden größere Mengen von Asbest im Raum Artern, Reinsdorf-Gehofen und Wiehe festgestellt.

Dieses verantwortungslose Handeln einiger Bürger muss durch die Verantwortlichen bzw. die Grundstückseigentümer umfangreich beraumt und entsorgt werden. Teilweise sind die Anfahrtswege beschwerlich. Die Kosten dafür entwickeln sich in einem Maße, welches nicht mehr akzeptiert werden kann. Jeder sollte bedenken, dass letztendlich diese Kosten von der Allgemeinheit zu tragen sind.

In diesem Zusammenhang bitten wir die Bürgerinnen und Bürger um Mithilfe auf solche Unzulänglichkeiten bezüglich illegaler Ablagerungen in der Flur zu achten.

Vielleicht macht der ein oder andere Spaziergänger Beobachtungen. Sachdienliche Hinweise werden auf Wunsch vertraulich behandelt. (Datum, Uhrzeit, eventuell Kfz-Kennzeichen sind bei der Ahndung hilfreich)

Bei Ermittlung der Täter wird in jedem Fall ein Ordnungswidrigkeitenverfahren eingeleitet, welches künftig durch das Umweltamt mit hohen Geldstrafen geahndet wird.

Für Ihre Unterstützung danken wir im Voraus.

Dr. Fruth  
Amtsleiter



## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

#### Gemeinde Heygendorf:

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 26.09.2017 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0140-09/2017**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung, öffentlicher Teil, vom 20.06.2017**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 20.06.2017 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0141-09/2017**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung, öffentlicher Teil, vom 03.07.2017**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 03.07.2017 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0142-09/2017**

**Diskussion und Beschlussfassung zum Abschluss des Konzessionsvertrages - Strom mit der envia Mitteldeutsche Energie Aktiengesellschaft**

Der Gemeinderat beschließt, dass der Bürgermeister ermächtigt und beauftragt wird, einen neuen Konzessionsvertrag Strom mit der envia Mitteldeutsche Energie Aktiengesellschaft entsprechend der Anlage abzuschließen und zu unterschreiben.

**Beschluss-Nr.: 0143-09/2017**

**Diskussion und Beschlussfassung - Austritt aus dem Zweckverband „Tierheim Gehofen“**

Der Gemeinderat beschließt den Austritt aus dem Zweckverband „Tierheim Gehofen“ zum 31.07.2017.

**Beschluss-Nr.: 0144-09/2017**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Brandschutzarbeiten in der Kita „Riethspatzen“**

Der Gemeinderat beschließt, die Brandschutzarbeiten in der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ von der Tischlerei Czekalla Ritteburg, durchführen zu lassen. Der Angebotspreis beträgt 1.812,56 € brutto.

**Beschluss-Nr.: 0145-09/2017**

**Diskussion und Beschlussfassung - Vergabe Einbau von Rauchmeldern in der Kita „Riethspatzen“**

Der Gemeinderat beschließt, die Lieferung und den Einbau von Rauchmeldern in die Kindertagesstätte „Riethspatzen“ an die Firma Elektro-Abicht aus Bretleben zum Angebotspreis von 563,27 € brutto zu vergeben.

**Beschluss-Nr.: 0146-09/2017**

**Diskussion und Beschlussfassung zur Entsendung eines Gemeinderatsmitgliedes zur Gemeinschaftsversammlung der VG Mittelzentrum Artern**

Der Gemeinderat beschließt, dass Frau Veronika Trautmann als Mitglied der Gemeinschaftsversammlung entsendet wird. Für den Fall der Verhinderung wird Frau Kirsten Schlegel als Stellvertreter benannt.

#### Gemeinde Kalbsrieth:

Der Gemeinderat Kalbsrieth hat in seiner Sitzung am 28.09.2017 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0081-09/2017**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 17.07.2017**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 17.07.2017 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0082-09/2017**

**„Diskussion und Beschlussfassung zum Abschluss des Konzessionsvertrages - Strom mit der envia Mitteldeutsche Energie Aktiengesellschaft“**

Der Gemeinderat beschließt, dass der Bürgermeister ermächtigt und beauftragt wird, einen neuen Konzessionsvertrag Strom mit der envia Mitteldeutsche Energie Aktiengesellschaft entsprechend der Anlage abzuschließen und zu unterschreiben.

## Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

**Am Montag, dem 30. Oktober 2017 und am Montag, dem 06. November 2017 bleibt die Verwaltung geschlossen.**

Ass. Dipl. jur. A. Reckling, LL.M

Vorsitzende der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

### Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Süd, Außenstelle Halle

Mühlweg 19  
06114 Halle (Saale)

## Öffentliche Bekanntmachung

### Flurbereinungsverfahren Mittelhausen (A38)

Verfahrens-Nr.: 61-7 SGH014 (alt: 52.61 141 SGH092)

Landkreis: Mansfeld-Südharz

Gemarkungen: Mittelhausen, Einsdorf, Nienstedt, Wolferstedt, Bornstedt

### Ausführungsanordnung vom 02.10.2017 nach § 61 Flurbereinigungs-gesetz (FlurbG)

#### 1. Ausführungsanordnung

Das Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Süd ordnet die Ausführung des Flurbereinigungsplanes Mittelhausen (A38), Verf.-Nr. 61-7 SGH014 (alt: 52.61 141 SGH092) für das gesamte Flurbereinigungsgebiet an. Der Zeitpunkt des Eintritts des neuen Rechtszustandes wird auf den **15.10.2017, 0.00 Uhr** festgesetzt.

Mit diesem Zeitpunkt geht das Eigentum an den neuen Grundstücken auf den Empfänger über. Der im Flurbereinigungsplan vorgesehene neue Rechtszustand tritt an die Stelle des bisherigen Rechtszustandes.

Die mit der vorläufigen Besitzeinweisung vom 21.07.2014 bekannt gegebenen Überleitungsbestimmungen behalten ihre Gültigkeit. Eine nochmalige Besitzeinweisung entfällt.

Anträge auf Leistungen nach § 69 FlurbG, den Ausgleich nach § 70 (1) FlurbG und die Auflösung von Pachtverhältnissen nach § 70 (2) FlurbG sind spätestens 3 Monate nach Erlass der Ausführungsanordnung beim Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Süd zu stellen.

#### 2. Begründung

Die Voraussetzungen nach § 61 des Flurbereinigungs-gesetzes liegen vor. Der Flurbereinigungsplan ist den Beteiligten bekannt gegeben worden. Widersprüchen gegen den Flurbereinigungsplan wurde abgeholfen. Der Flurbereinigungsplan ist unanfechtbar.

#### 3. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Anordnung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe schriftlich oder zur Niederschrift Widerspruch beim Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Süd, Müllerstraße 59, 06667 Weißenfels erhoben werden.

Im Auftrag

Doenecke

(DS)

**Anzeigenschluss für die Amtsblatt-Ausgabe  
20/17 (03.11.2017) ist der 24.10.2017.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21 · Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-moebius.de**



Landesamt  
für Vermessung und  
Geoinformation

## Öffentliche Bekanntmachung der Offenlegung über die Fortführung des Liegenschaftskatasters

Durch das Landesamt für Vermessung und Geoinformation, Katasterbereich Artern, wurde das Liegenschaftskataster fortgeführt.

Folgende Flurstücke sind von der Fortführung betroffen:

Gemarkung **Artern**, Flur **1**,  
Flurstücke

6; 22; 23; 24/2; 24/1; 25; 296/26; 31/1; 283/31; 284/31; 285/31; 286/31;  
287/31; 44; 47/2; 48/5; 109/49; 110/49; 50; 177/51; 178/51; 63/2; 64/  
2; 65/4; 65/1; 65/2; 65/3; 68/7; 68/6; 68/5; 68/9; 80/1; 92/11; 92/10;  
92/9; 93/1; 94/1; 95/1; 96/3; 96/2; 97/1; 98/1; 99/1; 105/3 und 111/49

Gemarkung **Artern**, Flur **12**,  
Flurstücke 16; 17/1; 19/3; 19/2; 21; 22; 23/2 und 36/3

Die entsprechenden Fortführungsnachweise können von den Grundstückseigentümern sowie den Inhabern grundstücksgleicher Rechte **vom 01.11.2017 bis 04.12.2017** in der Zeit

### Sprechzeiten

#### Katasterbereich Artern

Mo, Mi, Do 08.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr  
Di 08.00-12.00 Uhr und 13.00-18.00 Uhr  
Fr 08.00-12.00 Uhr

in den Räumen des Landesamtes für Vermessung und Geoinformation, Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10, 06556 Artern eingesehen werden. Gemäß § 11 Abs. 4 des Thüringer Vermessungs- und Geoinformationsgesetzes wird durch Offenlegung die Fortführung des Nachweises von Liegenschaften (Fortführungsnachweis) bekannt gegeben. Der Fortführungsnachweis gilt als anerkannt, wenn innerhalb eines Monats nach Ablauf der Offenlegungsfrist kein Widerspruch eingelegt wurde.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen die Fortführung des Liegenschaftskatasters kann innerhalb eines Monats nach Ablauf der Offenlegungsfrist bei dem Landesamt für Vermessung und Geoinformation, Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10, 06556 Artern schriftlich oder zur Niederschrift Widerspruch eingelegt werden.

Artern, den 04.10.2017

Im Auftrag  
Michael Rapp  
Katasterbereichsleiter



## Bekanntmachung des Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverbandes

### Ablesung der Grundstücks- wasserzähler

Im Zeitraum vom **04.11.2017 bis 10.12.2017** werden von Beauftragten des Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverbandes die Grundstückswasserzähler abgelesen. Die Beauftragten können sich ausweisen, dass sie zur Ablesung berechtigt sind.

Wir bitten Sie, die Ablesung zu unterstützen und den Beauftragten einen ungehinderten Zugang zur Ablesung der Messeinrichtung zu gewährleisten.

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband  
Sitz Artern

Bartels  
Werkleiter



## Seminar für Existenzgründer vom 06.11. bis 09.11.2017 im RSC Nordhausen der IHK Erfurt

Das Regionale Service-Center Nordhausen der IHK Erfurt, Wallrothstraße 4, bietet **vom 06.11. bis 09.11.2017 wieder täglich von 09.00 bis 16.00 Uhr ein Seminar für Existenzgründer** mit folgenden Schwerpunkten an:

- Anforderungen an den Existenzgründer
- Gründungsidee und Marktstrategie
- Planung des Vorhabens
- Rechtliche Voraussetzungen
- Finanzierung
- Steuereinnahmehinweise
- Rentabilität und Rechnungswesen

Wir unterstützen Sie gern dabei, Ihren Wunsch nach selbstständiger Tätigkeit wahr werden zu lassen. Mit der Teilnahme an einem Existenzgründerseminar schaffen Sie sich eine gute Basis dafür, dass Ihre Geschäftsidee in eine langfristige erfolgreiche Unternehmensgründung mündet.

Die Durchführung des Seminars ist an eine Teilnehmerzahl gebunden, daher freuen wir uns schon jetzt auf Ihren Anruf. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann bitten wir um **Anmeldung** im RSC Nordhausen unter Telefon 0 36 31 / 90 82 10.

gez. Diana Stolze  
Leiterin Regionale Service-Center  
Landkreise Eichsfeld, Nordhausen und Kyffhäuserkreis

# BVVG Land zum Leben

### Flächen in Ritteburg und Artern (SD65-1800-042617)

- Streuflächen östlich bis südöstlich von Artern
- Verkaufsfläche ca. 1,5 ha,  
darunter ca. 9.644 m<sup>2</sup> Acker und ca. 2.991 m<sup>2</sup> Grünland
- Ø Bonität 75 (Acker) bzw. 52 (Grünland)
- zum Verkauf, pachtfrei

**Ansprechpartnerin:** Michaela Heege  
Tel.: 0351/25787-14, E-Mail: heege.michaela@bvv.de

**Endtermin Ausschreibung: 06.11.2017, 8 Uhr**

Exposé mit Ausschreibungsbedingungen unter [www.bvv.de](http://www.bvv.de).

**Gebote sind, gekennzeichnet mit der Objektnummer, zu richten an:**

**BVVG**  
**Bodenverwertungs- und -verwaltungs GmbH**  
Ausschreibungsbüro  
Postschloßfach 55 01 34, 10371 Berlin  
Tel.: 030/4432-1099, Fax: 030/4432-1210

## Ihre Einladungen, Tischkarten, Dankkarten, Hochzeitszeitungen...

Bei uns schnell fertig:

# MIT DIGITALDRUCK!

Salzdamm 50  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)  
Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)



## Feierliche Andacht zum Tag der Deutschen Einheit auf Kloster Donndorf

Eine mit über achtzig Teilnehmern sehr gut gefüllte Kirche auf Kloster Donndorf bildete am Montag, dem 02.10.2017, den würdigen Rahmen einer ökumenischen Andacht aus Anlass des Tages der Deutschen Einheit, zu der Landtagsabgeordnete Gudrun Holbe eingeladen hatte.

Mit Liedern und Rückblicken erinnerten die Pfarrer Christian Bock und Bernhard Schilling an die Zeit von 1989/1990.

Zuvor hatte Frau Holbe den 3. Oktober u. a. als einen Tag des großen Glücks, des Mutes und des Selbstvertrauens bezeichnet und gemahnt, sich auf das Machbare zu konzentrieren.

Die Festrede hielt Manfred Grund, wieder gewählter Bundestagsabgeordneter der CDU und Vorsitzender der Landesgruppe der Thüringer Unions-Bundestagsabgeordneten.

Nach der Andacht traf sich ein Großteil der



Kirchgänger im Saal des Wohnstiftes auf Kloster Donndorf zu einem Imbiss. Diese Zeit wurde zu ausgiebigem Informationsaustausch genutzt, wobei Landtagsabgeordnete Holbe und Bundestagsabgeordneter Grund gefragte Gesprächspartner waren.

Andreas Schmölling  
Wahlkreisbüromitarbeiter

### Kundendienst • Heizung • Sanitär



**Sven Gebhardt**

Backhausstraße 74  
06567 Bad Frankenhausen / OT Esperstedt  
Telefon: 03 46 71 / 5 06 71  
E-Mail: Kundenservice.gebhardt@gmail.com

**Servicenummer:**  
**0171 / 4 35 96 26**

### Heizungstechnik Schendel

GmbH

Heizung ■ Lüftung ■ Sanitär ■ Solar ■ erneuerbare Energien



Büro: Karl-Liebkecht-Str. 42a  
06528 Edersleben

Telefon: 0 34 64 / 51 86 14  
Fax: 0 34 64 / 54 49 43  
E-Mail: schendel-ralf@t-online.de

[www.heizungstechnik-schendel.de](http://www.heizungstechnik-schendel.de)

## Sven Meyer

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Einbau von Standheizungen
- Einbau von Sonnendächern
- Simson Ersatzteile

Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 7-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr



Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer  
Domacker 4  
06556 Artern  
Telefon 0 34 66 / 32 19 13

**SANITAR REIBER**  
Inh. Th. Rumpf  
Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37  
0 34 66 / 30 27 56

**Computerdienstleistung**

www.CD-H-Artern.de

**Sebastian Hey**  
03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

**\*\*\* Hotel Friedchen**  
mit eigener  
Fleischerei

**Spezialitäten vom WILD aus heimischen Wäldern!**

Nordstraße 1 • 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
E-Mail: info@hotel-friedchen.de  
Internet: www.hotel-friedchen.de

**GRILL Am Hotel**  
Montag bis Freitag  
von 10.00 bis 16.00 Uhr  
geöffnet!

Öffnungszeiten:  
Mo-Sa: 17.00-23.00 Uhr  
So: geschlossen

Feierlichkeiten nach  
Absprache auch außerhalb  
der Öffnungszeiten.

**Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen aller Art**  
**3D-Achsvermessung**

06556 Schönfeld, Schönfelder Harzstr. 11  
Telefon 0 34 66 / 3 12 35

**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

## Dankeschön an alle Sponsoren und Helfer der Kirmes 2017 in Schönfeld

Vom 29. September bis zum 2. Oktober 2017 wurde in Schönfeld 270 Jahre Kirmes und 775 Jahre Schönfeld gefeiert.

Ein mehrtägiges Programm mit Sport, Spiel, Kultur und Unterhaltung wurde gemeinsam vom Ortsteilrat und den Vereinen organisiert, vorbereitet und durchgeführt.

Es gab viele Höhepunkte wie Abendandacht mit unserer Pfarrerin Frau Burghard zu Beginn der Kirmes und den Festbieranstich nach dem Fußballspiel am Freitag mit anschließender Disco mit DJ Mütze.

Mit Kaffee und Kuchen startete dann der Samstagnachmittag und die Tanzgruppen des Arterner Turnvereins unterhielten die Gäste und sorgten für gute Laune. Miss Peggy Balloni verzauberte dann alle Kleinen und Großen mit ihrer Luftballonshow. Zum Kirmestanz am Samstagabend mit der Band SPANNERS war das Festzelt voll.

Mit Blasmusik der Helderbachtaler Musikanten aus Oberheldrungen wurde der Frühlingschoppen zu einem zünftigen Erlebnis und das Festzelt bebte. Nach der Erbsensuppe aus der Gulaschkanone Lüdke startete bei strahlendem Sonnenschein das inzwischen 17. Entenrennen auf dem Solegraben als besonderer Höhepunkt.

Anlässlich des Jubiläums wurde die Kirmes in diesem Jahr verlängert und so spielten zum Kirmesausklang am Montag gleich zwei Bands auf, die Diamonds als gestandene Arterner Band und die Four Chains als Jugendband. Die Stimmung war hervorragend und als dann Udo Rätzke noch mit seinem Akkordeon aufspielte, bebte das Zelt und alles johlte und sprang von den Plätzen oder tanzte Polka.

Es war ein tolles Fest und der Festplatz sowie das Festzelt immer gut besucht, die Gäste kamen aus nah und fern.

Da auch das Wetter wieder super war, tummelten sich vor und im Festzelt viele Leute und Kaffee und Kuchen sowie ein kühles Bier schmeckte.

Die gesamte Kirmes 2017 war wieder eine rundum gelungene Sache und nur gemeinsam und mit vereinten Kräften ist dieses Gelingen möglich gewesen.

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Sponsoren für die Sach- und Geldspenden, bei den Organisatoren, den Kuchenbäckern, allen Helfern, den Musikanten, Schaustellern und Versorgern mit Speisen und Getränken recht herzlich bedanken.

Besonders bedanken möchte ich mich aber auch bei meiner Familie, die immer mit Rat und Tat hinter mir stehen und da sind, wenn sie gebraucht werden.

Das ein solches Fest mit allem Drum und Dran möglich ist, geht nur mit vereinten Kräften und der Mithilfe ALLER!!!

DANKE!

Sonja Helm, Ortsteilbürgermeisterin

### Einladung zur Kirmes



**Gemeinde Gehofen:**

**am 21. und 22. Oktober 2017**

**Gemeinde Ichstedt:**

**am 28. und 29. Oktober 2017**



Alle Bürger der Gemeinden Gehofen und Ichstedt sowie Gäste sind recht herzlich eingeladen.

Für den traditionellen Kirmesrummel sorgen Schausteller.

### Einladung zur Wahlversammlung der Jagdgenossenschaft Schönfeld

Die Wahlversammlung der Jagdgenossenschaft Schönfeld findet am Mittwoch, dem **25. Oktober 2017 um 19.00 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus** statt.

Dazu sind alle Eigentümer landwirtschaftlicher Flächen in der Gemarkung Schönfeld eingeladen.

Vorstand der Jagdgenossenschaft

### Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



**Öffnungszeiten:**

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

### LESETIPP

**Gruber, Andreas  
Todesmärchen**

In Bern wird die kunstvoll drapierte Leiche einer Frau gefunden, in deren Haut der Mörder ein geheimnisvolles Zeichen geritzt hat. Sie bleibt nicht sein einziges Opfer. Der niederländische Profiler Maarten S. Sneijder und die BKA-Kommissarin Sabine Nemez lassen sich auf eine blutige Schnitzeljagd ein – doch der Killer ist ihnen immer einen Schritt voraus. Währenddessen trifft die junge Psychologin Hannah in einem Gefängnis für geistig abnorme Rechtsbrecher auf Piet van Loon. Der wurde einst von Sneijder hinter Gitter gebracht. Und wird jetzt zur Schlüsselfigur in einem teuflischen Spiel...

### „Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.“

Steile Hohle 5, 06556 Artern

### Freizeitzentrum Artern

### Herbstferien im Freizeizentrum Artern



Am Donnerstag, dem 05.10.2017 wurden im Freizeitzentrum Drachen gebastelt.

Herr Franz Bernhard zeigte, wie man dies ganz traditionell mit Faden, Latten, Back- und Krepppapier macht.

Auch das Wetter passte, draußen stürmte es.

### Berufsberatung für Jugendliche durch die Polizeiinspektion Nordhausen

Interessierte Jugendliche, welche sich über die Möglichkeiten einer beruflichen Laufbahn bei der Polizei informieren wollen, haben hierzu am **24.10.2017, ab 14.00 Uhr** diese Möglichkeit.

Herr Ritschel von der Dienststelle Nordhausen/Berufsberatung steht zur Beantwortung aller Fragen, wie Voraussetzung, welche Bereiche u. v. m., zur Verfügung.

Werner Bank  
KJFV Artern e.V.

### Selbstverteidigungskurs für alle Altersgruppen

Am Dienstag, dem 26.09.2017 um 14.30 Uhr fand im Freizeitzentrum ein Selbstverteidigungskurs für alle Altersgruppen statt.

Der Kurs war sehr gut besucht, Herr Werner Bank zeigte mit Ermira Luta (beide von der Kampfkunstschule Artern e.V.), wie man sich mit einfachen, gekonnten Griffen verteidigen kann. Anschließend gab es zur Stärkung Kaffee und selbstgebackenen Kuchen.

**Das nächste Mehrgenerationstreffen findet am 07.11.2017, 14.30 Uhr statt.** Herzliche Einladung an alle Interessierten!

i.A. Janet Haselhuhn  
Team Freizeitzentrum Artern



## Danke!

*Es ist ein lobenswerter Brauch:*

*Wer was Gutes bekommt, der bedankt sich auch.  
(Wilhelm Busch)*

Mit den Worten von Wilhelm Busch möchte sich die Tafel Artern bei allen Kirchen der Region, für die zahlreichen und großzügigen Erntedankgaben bedanken.

Neben Obst und Gemüse gab es wieder eine Vielfalt an Gaben, die die Versorgung von Hilfebedürftigen über die Tafelausgabestellen erweitert bzw. bereichert haben.

Natürlich wurden auch Lebensmittel konserviert, um sie für die Zubereitung von Mahlzeiten in der Suppenküche zu nutzen.

Allen Kirchengemeindemitgliedern ein herzliches Danke dafür, dass sie auch dieses Jahr an Jene gedacht haben, denen kein Reichtum gegeben ist.

K. Franke  
Tafel Artern

## BSV Artern lädt zum Montagskindersportfest ein



Es ist schon zu einer schönen Tradition geworden, dass der 1. BSV '94 Artern die Vorschulkinder der Stadt Artern zu einem Sportfest in die Turnhalle am Königstuhl einlädt. In diesem Jahr findet das 17. Montagskindersportfest am 6. November statt. Mit dabei sein werden wie im letzten Jahr die Montagskinder vom BSV, die Kinder aus den drei Kitas der Stadt, Bummi, Regenbogen und Magdalenenstraße, und die Vorschulkinder vom Arterner Turnverein. Los geht es um 16.00 Uhr bei flotten Rhythmen mit einer zünftigen Erwärmung durch das Biber Gym Fitness-Studio.

In einem Stationsbetrieb Klettern, Balancieren, Turnen, Zielwerfen und buntes Schwungtuch können die jüngsten Arterner Sportlerinnen und Sportler ihre Gewandtheit, Geschicklichkeit und auch ihren Mut zeigen. Aber im Vordergrund soll der Spaß an der Bewegung stehen. Und den werden unsere Jüngsten garantiert bei der großen Abschlussstaffel haben. Bei den verschiedenen Parcours wird nicht um Punkte, sondern um Äpfel gekämpft, die vom Edeka-Markt Lehne gesponsert werden und dann in den Körben der Mannschaften landen.

Unterstützt werden wir dabei auch wieder von der Kyffhäusersparkasse.

Das alles soll natürlich vor einer großen Zuschauerkulisse stattfinden, damit die kleinen Wettkämpfer tüchtig angefeuert werden. Deshalb laden wir alle Eltern, Großeltern und Verwandten **am 6. November ab 16.00 Uhr** in die **Turnhalle am Königstuhl** zu unserem Montagskinder-Sportfest ein.



## Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“

Wasserstraße 18, 06556 Artern

### Veranstaltungsplan

**Oktober 2017 (Auszug)**

#### Montag, 23.10.2017

10.00 Uhr Gedächtnistraining  
14.00 Uhr Spiele- und Skatrunde



#### Dienstag, 24.10.2017

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

#### Mittwoch, 25.10.2017

14.00 Uhr Geburtstagskaffee unserer September- und Oktobergeburtstagskinder

#### Donnerstag, 26.10.2017

10.00 Uhr Gottesdienst  
14.00 Uhr Spiele- und Kaffeerunde



#### Montag, 30.10.2017

10.00 Uhr Malkreis  
14.00 Uhr Spiele- und Kaffeerunde

## VOLKSSOLIDARITÄT Saale-Kyffhäuser e.V.

Niederlassung Artern  
Leipziger Straße 22-24, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39



### Veranstaltungsplan

**Oktober 2017 (Auszug)**

#### Dienstag, 24.10.2017

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Interessierten  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

#### Donnerstag, 26.10.2017

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe  
16.00 Uhr Treffen der Sportgruppe IV zum Kaffeenachmittag

**November 2017 (Auszug)**

#### Donnerstag, 02.11.2017

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe  
16.00 Uhr Treffen der Sportgruppe IV zum Kaffeenachmittag



*Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!*

#### Stadt Artern / OT Schönfeld

Kraut, Jutta	26.10., 70 J.
Stadler, Ursula	26.10., 80 J.
Koblenz, Walter	28.10., 70 J.
Klöpzig, Horst	01.11., 80 J.

#### Gemeinde Borxleben

Köchel, Hanna	04.11., 80 J.
---------------	---------------

#### Gemeinde Heygendorf

Wölfer, Rolf	03.11., 90 J.
--------------	---------------

#### Gemeinde Ichstedt

Brinsky, Hilde	23.10., 80 J.
Müller, Wolfgang	24.10., 70 J.
Urban, Sonja	27.10., 85 J.
Hartwig, Kurt	01.11., 70 J.
Kautzner, Käthe	01.11., 85 J.
Leich, Kurt	04.11., 70 J.

#### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Kubon, Erwin	28.10., 80 J.
--------------	---------------

#### Gemeinde Reinsdorf

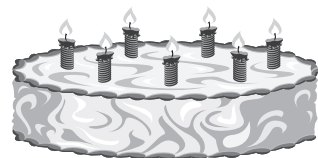
Kallenbach, Maritta	31.10., 70 J.
---------------------	---------------

#### Gemeinde Ringleben

Exner, Eva-Maria	23.10., 85 J.
------------------	---------------

#### Gemeinde Voigtstedt

Ruppe, Anneliese	28.10., 80 J.
Dittmar, Werner	03.11., 80 J.



## KONFEKTIONSHAUS DEZENTE BEKLEIDUNG



**Wolfgang Neubert**  
06556 Artern · Wasserstraße 3  
Tel. (0 34 66) 32 23 53

## Streetball-Jubiläumsturnier 2018 wirft Schatten voraus

### Treffen von Sponsoren und Förderern im Streetball-Team am 22. Oktober 2017 bei Edeka-Lehne

Nach dem Turnier ist vor dem Turnier. Ganz besonders, wenn das nächste Turnier ein Jubiläum ist. Am 1. Mai 2018 begeht das Arterner Streetbasketball-Turnier sein 25-jähriges Jubiläum. Und das soll wieder ein großes Basketballfest auf der Straße werden.

Die Erwartungen von Seiten der Schirmherrin des Turniers Landrätin Antje Hochwind, von der Stadt Artern, vom Kyffhäuser-Kreissportbund, vom Landessportbund, vom Thüringer Basketball Verband und vom Deutschen Basketball Bund sind ausgesprochen. Der BSV-Vorstand und sein Streetball-Team um Michael Jäger und Caterina Dorsch an der Spitze sowie Vereinspräsidentin Sophie Fiebig wollen die Erwartungen mit Hilfe der Sponsoren und Förderer und der breiten Helferschar erfüllen.

Mit der gründlichen Auswertung des letzten Turniers und ersten konzeptionellen Vorstellungen ist der Auftakt für die langfristige Planung bereits gegeben. Eine erste Initiative soll ein Treffen mit Sponsoren und wichtigen Förderern im Streetball-Team am 22. Oktober bei einem Brunch im Edeka-Markt bei Herrn Lehne sein. Es liegt klar auf der Hand, dass das bisherige Zusammenwirken aller Partner der Schlüssel zum Erfolg all unserer Turniere war. Das Streetball-Team hat in den zurückliegenden 24 Turnieren nie allein das Streetball-Turnier stemmen können. Immer gab es neben den Sponsoren auch eine große Anzahl freiwilliger Helfer, die ein Stück Geschichte der Arterner Streetball-Turniere mitgeschrieben haben. Darauf hoffen wir auch für den 1. Mai 2018.



Unter den prominenten Gästen beim 24. Arterner Streetball-Turnier: Marlies Göhr, Schirmherrin Antje Hochwind, LSB-Präsident Peter Gösel, Arterns Bürgermeisterin Christine Zimmer und der Leiter der Filiale Artern der Kyffhäusersparkasse Ronny Greschuchna.

## Party-Service Sieber

- kalte und warme Buffets
- belegte Brötchen und Canapés
- kalte Platten und Salate
- festliche Desserts
- Geburtstagsbuffet für Ihre Kleinen
- Geschirrverleih
- Absprache nach Ihren Wünschen

**Jägerpfanne mit Waldpilzen und Kroketten**  
(für 10 Personen)  
**58,50 €**

0 34 66 / 32 19 24 oder 01 74 / 8 44 66 68  
Am Eilertsberg 4 (Weinberg) • 06556 Artern

## Ihre Einladungen, Tischkarten, Dankkarten...

*Bei uns schnell fertig:*

### MIT DIGITALDRUCK!

**DRUCKEREI MÖBIUS**

Salzdamm 50 • 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)  
Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)

**STEINMETZBETRIEB MARKO GÖDICKE**

Kompetent und zuverlässig seit 1990

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen, Fensterbänke
- ▶ Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11 E-Mail: [info@steinmetz-artern.de](mailto:info@steinmetz-artern.de)  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12 Internet: [www.steinmetz-artern.de](http://www.steinmetz-artern.de)

## AB-Service Burda

### KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur · HU & AU · Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check · Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
Abschleppdienst 24h

Hydraulikdienst · Sandstrahlarbeiten · Propangashandel · u.v.m.

**HU / AU zum Preis von 79,- €**

**Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf**  
Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 · 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**  
**E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge

## Kfz- u. Reifenservice

**C & M Stürmer GbR**  
Autoteile u. Kfz-Service

Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • [www.stuermer-ab.de](http://www.stuermer-ab.de)



## Änderung Konzertbeginn!

Konzert am 21. Oktober 2017 in  
der Arterner Marienkirche



Der Verein „ars interactiva e.V.“ und die Evangelische Kirchgemeinde Artern laden am **Samstag, dem 21.10.2017 um 18.00 Uhr** zum diesjährigen Herbstkonzert in die Arterner Marienkirche ein.

An diesem Abend wird der junge peruanische Gitarrist **Juan Carlos Arancibia Navarro** zu hören sein, der in über 200 Auftritten in Deutschland, Polen, Frankreich und natürlich Peru sein außergewöhnliches Können unter Beweis gestellt hat und von der Presse als „unglaublicher Könnler an der Gitarre“ beschrieben wurde.

Navarro studierte am Nationalen Musikonservatorium Lima und setzte seine Studien 2006 in Deutschland an der Hochschule für Musik Detmold fort, wo er 2012 das Konzertexamen mit Auszeichnung abschloss. Dem schloss sich das Masterstudium in Kammermusik an der Robert Schumann Hochschule in Düsseldorf an, welches er 2015 auch mit Bestnoten abschloss.

Auf dem Programm unseres Konzertabends stehen sowohl Werke bedeutender Komponisten für die Konzertgitarre wie Francisco Tarrega, Agustin Barrios, Fernando Sor und Miguel Lobet; die als Kunstmusik von Tanzformen der Volksmusik inspiriert sind, als auch Variationen über ein Thema von Mozart und die Lautensuite Nr. 1 von Johann Sebastian Bach. Wir können uns im Konzert also auf ein breit gefächertes musikalisches Spektrum freuen, welches von einem Könnler von Weltgeltung an der Gitarre präsentiert wird. Dazu laden wir alle Musikfreunde unserer Region ganz herzlich ein.

Karten für dieses Konzert gibt es für 15 Euro an der Abendkasse bzw. für 12 Euro bei Vorbestellung über Telefon 0 34 75 / 60 43 80 oder Mail an [fhofmann-eisleben@t-online.de](mailto:fhofmann-eisleben@t-online.de).

**Für Ihre Werbung:  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

## Einladung zur Gründungsversammlung des „Fördervereins der Kindertagesstätte Ringleben“

**Liebe Eltern, Großeltern, Erzieherinnen  
und alle interessierten Erwachsenen,**

wir laden ein am Mittwoch, dem **01.11.2017**  
um **19.00 Uhr** in die Kindertagesstätte Ring-  
leben.

### Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Bestimmung eines Versammlungsleiters  
und eines Protokollführers
3. Festlegung der stimmberechtigten Teil-  
nehmer
4. Genehmigung der Tagesordnung
5. Diskussion und Abstimmung zur Vereins-  
satzung
6. Beschluss zur Vereinsgründung
7. Bestimmung eines Wahlleiters
8. Wahl des Vereinsvorstandes
9. Diskussion und Beschluss zur Beitrags-  
ordnung
10. Verschiedenes

Wir wollen langfristig tätig sein, im Interesse  
aller Kinder der Kindertagesstätte „Pffifikus“  
Ringleben. Sie sind herzlich eingeladen!

Freundliche Grüße  
Madeleine Krumbholz, Janine Dildey,  
Nina Moser, Pia Höland

## Herbstfest im Kinder- garten Ringleben



Am 29.09.2017 fand im Kindergarten Ringleben ein buntes Herbstfest statt. Bei schönstem Sonnenschein konnten alle Besucher im Freigelände der Kita sich bei Kaffee und selbstgebackenem Kuchen, später bei Bowle und Leckerem vom Grill, den neugestalteten Außenbereich und renovierten Gruppenraum anschauen. Bei tollen Fotos in der herbstlich dekorierten „Fotobox“, einer Tombola, Kinderschminken war für alle etwas dabei. Selbst manche Oma hatte ihren Spaß, beim Basteln einer Laterne mit dem Enkelkind.

Das Team der Kita „Pffifikus“ möchte sich auf diesem Wege nochmals bei allen fleißigen Helfern für ihre Unterstützung bei der Organisation und Durchführung des Festes und auch beim Kuchenbasar zum Wahlsonntag bedanken. Ebenso danken wir all denjenigen, die uns mit einer Spende unterstützt haben. Besonders danken wir der Fitnesswelt Bad Frankenhausen und Herrn Schneider für ihre Spende in Höhe von 400 €.

Madeleine Krumbholz  
Leiterin Kita Pffifikus Ringleben

### Hausmeisterservice >> Top-Fit <<

#### Goertz

**Rohr-, Kanal- und Dachrinnenreinigung  
Beseitigung von Rohrverstopfungen  
sowie Kleinreparaturen  
in vielen Bereichen**

Siedlung 1 • 06556 Ringleben  
Tel. 03466/322527 • Funktel. 0151/59025149

### Bestattungen

#### Pillep



Helpen + Beraten + Betreuen

*Tag und Nacht*

06556 Artern  
Geschwister-Scholl-Platz 8  
Tel. 0 34 66 / 31 98 53

06571 Roßleben  
Wendelsteiner Str. 7  
Tel. 03 46 72 / 6 95 54

[www.pillep.de](http://www.pillep.de)

Ried Nr. 85  
06556 Ritteburg  
**Telefon: (0 34 66) 32 25 36**  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

### HEIZUNG & BAD

Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

**Wir bieten alles  
rund um  
HEIZUNG & BAD**

**zusätzlich**

- Solarenergieanlagen
- Zisternen
- Gas-Anlagen

*Für Wärme und Behaglichkeit in Ihrem Heim!*

## Beratung Entwurf Druck

Salzdamm 50  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)  
Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)

DRUCKEREI  
MÖBIUS

## Trainingslager und Bundeslehrgang fand in Straußberg im Ferienpark „Feuerkuppe“ statt

Der Chinesisch Deutsche Kampfkunstverein Landesverband Thüringen e.V. veranstaltete vom 30.09. bis 02.10.2017 in Straußberg im Ferienpark „Feuerkuppe“ ein Trainingslager und Bundeslehrgang im Rahmen der Sportförderung für Kinder und Jugendliche und zur Integrationsförderung von Flüchtlingskindern. Der Verein Sport und Kampfkunstakademie Nordhausen e.V. übernahm wieder die Vorbereitung der Veranstaltung.

Am Samstagnachmittag ging es mit realistischer Selbstverteidigung zur Sache, Werner Bank aus Artern leitete den ersten Trainingsabschnitt. Es wurden verschiedene Angriffsvarianten vorgestellt und die Verteidigungsmöglichkeiten hierfür, es standen die Vielfältigkeit und mögliche Hilfsmittel im Vordergrund dieses Trainings.

Am Sonntag war das Trainingsprogramm ebenfalls sehr anspruchsvoll, im 2. Teil stellte Thomas Köhler aus Nordhausen verschiedene Wurftechniken in Bezug zu realistischen Angriffen auf kleinem Raum vor und ebenfalls verschiedene Möglichkeiten von Verteidigungsvarianten in der Bodenlage.

Am Nachmittag wurde es ebenfalls im 3. Teil nochmal sehr lehrreich, Sandra Bartholomä aus Erfurt, mehrfache Welt- und Europa-Meisterin in verschiedenen Stilrichtungen des Wushu, stellte verschiedene Abwehrtechniken mit Tritt- und Schlagvarianten vor, auch wurde eine „Formen“ trainiert.

Die Schüler ernteten von ihr viel Lob für das Durchhaltevermögen und die noch gute Auffassungsgabe nach der doch langen Trainingsdauer.

Am späten Nachmittag ging es in die Freizeit und nach dem Abendbrot wurde gekegelt und Billard gespielt.

Wir bedanken uns bei allen Organisatoren und Referenten für die gute Arbeit. Auch ein großes Dankeschön an die Leitung des Ferienpark „Feuerkuppe“ für die unkomplizierte Unterstützung sowie an den Landes-sportbund Thüringen e.V. und Kreissportbund Kyffhäuserkreis e.V., für die tollen Förderungen.

W. Bank, Präsident

## PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

**Freitag, 27. Oktober, 20.00 Uhr  
im StuKi 76**

### Königin der Wüste (USA/MA 2015)

#### Biographie / Drama

Als die wissbegierige junge Britin Gertrude Lowthian Bell ihren Vater anfleht, sie nicht im verregneten England versauern zu lassen, sondern sie in die weite Welt hinauszuschicken, arrangiert Thomas Hugh Bell im Jahr 1902 den Aufenthalt seiner Tochter bei einem Verwandten in Teheran. Dort verliebt sich Gertrude unsterblich in den mittellosen Diplomaten und Glücksspieler Henry Cadogan. Als der Vater den beiden die Eheschließung untersagt, nimmt die Beziehung ein abruptes Ende und Gertrude verschreibt sich fortan ihren Reisen durch den Nahen Osten und dem Studium der lokalen Politik und Kultur. Gertrude Bell übernimmt neben ihren wissenschaftlichen und schriftstellerischen Arbeiten nun auch politische Posten und wird immer bedeutsamer für die örtlichen Machthaber...

## Kunstaussstellung „Selbst.Bewusst.Sein“ im White Pig, Bad Frankenhausen

Am 4. November 2017 eröffnet Dana Jutzi ihre Kunstaussstellung mit Ölbildern/Acryl im White Pig in der Rittergasse 1 in Bad Frankenhausen. Dem Betrachter bieten sich Bilder des Bewusstseins sowohl Missstände als auch von psychischen bzw. unterbewussten Zusammenhängen, manche mit einer Prise Ironie, manche mit erschreckender Direktheit und wieder andere mit mystischen Metaphern in Form und Farbe. Alles in allem ist diese Ausstellung ein Spiegel der Wahrnehmung der Künstlerin, welche sich kritisch mit der alltäglichen und unbewussten Wahrnehmung des normalen Menschen, beschäftigt. In der Ausstellung geht es auch um Grenzen, die unterbewusst fest gezogen sind, von denen einige nicht unbedingt notwendig sind. Diese beschränken die Wahrnehmung wie mit Scheuklappen. In ihnen sieht die Künstlerin eine Wurzel der Intoleranz, die sie versucht aufzuzeigen - das Unterbewusste bewusst zu machen, um selbst frei entscheiden zu können.

Dana Jutzi, Künstlerin aus Artern, ist 31 Jahre alt. Sie malt seit vielen Jahren, ist zu 98 % Autodidakt. Von Beruf Mediengestalterin, schreibt sie u.a. Songtexte und Gedichte, spielt in einer Band die Drums und ist überzeugt, dass musische/lyrische Bildung essenziell für einen kritischen und verantwortungsbewussten Menschen wichtig ist.

Der Eintritt für die Vernissage und die Ausstellung ist frei! Parkplätze sind vorhanden.



## Super Leistung, kleiner Preis Jetzt Autoversicherung wechseln und sparen!

Holen Sie gleich Ihr Angebot ab und überzeugen Sie sich von diesen Vorteilen:

- Niedrige Beiträge
- Top-Schadenservice
- Gute Beratung in Ihrer Nähe

#### Handeln Sie!

Kündigungs-Stichtag ist der **30.11.**  
Wir freuen uns auf Sie.

**Vertrauensmann  
Friedrich Bernhardt**

Tel. 03466 320185  
friedrich.bernhardt@HUKvm.de  
Talstr. 34  
06556 Artern  
Mo., Di., Mi. 14:00 – 18:00 Uhr  
Do. 14:00 – 16:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung



**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig

## „Vielfalt verbindet“ Interkulturelle Wochen im Kinderhaus Regenbogen

Viel Spiel, Spaß und Neues gab es vom 18. - 29. September im Kinderhaus Regenbogen bei den „Interkulturellen Wochen“. Die Vielfalt der Kinder stand hierbei im Vordergrund. In der Kindertagesstätte werden Kinder aus verschiedenen Herkunftsländern wie Russland, Syrien, Polen, Iran und Irak betreut. Innerhalb der 2 Wochen gab es viele verschiedene Angebote – die Flaggen der Länder wurden vorgestellt, gemalt und verglichen. Bei den Vorschulkindern spielten Umrisse und Größe der Länder eine Rolle. Nach der Aufgabe „Wie sehe ich aus“ haben sich die Kinder in einem Spiegel betrachtet und selbst gemalt. Viele Familien der Einrichtung beteiligten sich am Projekt. Es wurden Märchen wie „Der Wolf und die 7 Geißlein“ auf Arabisch und „Das Rübchen“ auf Russisch von den Eltern vorgelesen. Der „Arabische Tag“ in der Käfergruppe gab den Kindern einen guten Einblick in die Bräuche und Sitten anderer Länder. Sie lernten Lieder, Spiele und Geschichten über Syrien kennen und waren dafür sehr offen. Der Höhepunkt der Interkulturellen Wochen war mit dem „Fest der Kulturen“ erreicht. Dazu waren alle Kinder und ihre Familien eingeladen. Die Familien bereicherten unser Fest mit Spezialitäten aus ihrem Heimatland wie gefüllte Fladenbrote, Reis mit Hackfleisch, gefüllte Weinblätter und Plinis. Aber auch die deutschen Familien unterstützten uns tatkräftig mit selbst gebackenem Kuchen und Muffins. Der Nachmittag wurde durch verschiedene Spiele aus den Herkunftsländern der Kinder prall gefüllt und war von guter Laune und Lebensfreude bestimmt. Am Schluss saßen alle Kinder mit ihren Familien bei unserem traditionellen Stockbrot am Lagerfeuer gemütlich zusammen und ließen den Tag ausklingen. Rundum war das Fest der Kulturen & die Interkulturellen Wochen ein voller Erfolg und die Kita-Leitung bedankt sich auf diesem Weg bei allen Familien für die große Unterstützung und Offenheit.





## Evangelische Kirche

### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

#### Gottesdienste

22.10., 10.30 Uhr Artern  
14.00 Uhr Reinsdorf  
29.10., 10.30 Uhr Artern

#### Reformationstag

31.10., 14.00 Uhr Voigtstedt,  
*Regionalgottesdienst mit Bach-Kantate*

05.11., 09.00 Uhr Voigtstedt *mit Abendm.*  
10.30 Uhr Artern *mit Abendmahl*

#### Gottesdienst im Seniorenheim

26.10., 10.00 Uhr Betreutes Wohnen,  
Wasserstraße  
08.11., 09.30 Uhr Haus Anna

#### Gesprächskreis Artern

26.10., 19.00 Uhr Gemeinderaum

#### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

07.11., 14.30 Uhr in Voigtstedt  
08.11., 14.30 Uhr in Artern

#### Kinderkirche Voigtstedt

24.10., 15.00-17.00 Uhr im Gemeinderaum

#### Konfirmandentreffen

21.10., 10.30 Uhr in Eisleben

#### Frauenfrühstück Artern

01.11., 09.00 Uhr im Gemeinde- und  
Familienzentrum, Harzstraße 16

#### Das Krabbel-Frühstück

dienstags ab 09.30 Uhr im Gemeinde- und  
Familienzentrum, Harzstraße 16

#### Infos und Anmeldung:

Christiane Bracke, Tel. 0152 / 28 68 76 66,  
floehchen-aktuell@gmx.de

#### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

#### Kreativwerkstatt „Nähen“

montags ab 17.00 Uhr im Gemeinde- und  
Familienzentrum, Harzstraße 16

Infos über Ch. Bracke, Tel.: 0152 / 28 68 76 66,  
oder floehchen-aktuell@gmx.de

#### Musizierkreis / Band

mittwochs 18.00-19.00 Uhr Gemeinderaum,  
Marienkirche Artern - *Herzliche Einladung an alle, die ein Instrument spielen!*

#### Chor der Kantorei Artern

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

#### Seniorentanz in Artern

montags 14.30 Uhr

#### Ansprechpartner:

#### Gemeindebüro (Kirchstraße 3):

Di. 08.00 Uhr-13.00 Uhr,  
Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

#### Pfrn. Lena Burghardt

Tel.: 0 34 66 / 30 26 61

#### Kantor Pascal Salzmann

Tel.: 0176 / 20 50 75 45

## Reformationstag in Voigtstedt

31.10.2017, 14.00 Uhr  
St.-Marien-Kirche Voigtstedt

### Kantatengottesdienst am Reformationstag

Johann Sebastian Bach:  
„Ein feste Burg ist  
unser Gott“

Chor der Kantorei Artern/Wiehe,  
Solisten und Orchester

Anschließend ist Zeit,  
bei Kaffee, Kuchen  
und Rostern ins Ge-  
spräch zu kommen  
und über die Zeitdo-  
kumente des Turm-  
knopfes der Marien-  
kirche zu staunen.  
Aktionen und Spiele  
für Junge & Jungge-  
bliebene sind eben-  
falls geplant.

*Wir freuen uns auf  
Sie!*

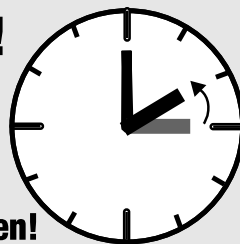


**Wir feiern  
St. Martin  
mit Laternenumzug,  
mit Musik und  
mit einer Andacht.  
Feiert mit!**

Am 11. November:  
16.00 Uhr in Reinsdorf  
und 17.30 Uhr in Voigtstedt.  
Los geht's jeweils an der Kirche.

## HINWEIS!

Am 29.10.17  
die Uhren  
eine Stunde  
ZURÜCKstellen!



**Ende der Sommerzeit!**

### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

#### Gottesdienste

22.10., 13.30 Uhr Ichstedt  
29.10., 13.30 Uhr Borxleben

#### Reformationstag

31.10., 15.17 Uhr Ringleben, *Andacht*  
05.11., 13.30 Uhr Ichstedt

#### Frauenkreis

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

#### Kirchenchor

dienstags, 19.30 Uhr in Ringleben

#### Ansprechpartner:

#### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

#### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

#### Gottesdienst

20.10., 14.00 Uhr Gehofen, *Goldene Hochzeit*  
29.10., 18.00 Uhr Gehofen *mit neuen geistlichen Liedern*

**Kontakt:** Tel. 03 46 72/69 49 42

### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

#### Gottesdienste

#### Reformationstag

31.10., 10.30 Uhr Schloss Allstedt  
15.17 Uhr Kirche Allstedt  
*Reformationsandacht*  
05.11., 15.30 Uhr Mönchpiffel  
17.00 Uhr Heygendorf

#### Ansprechpartner:

Pfarrer Weber, Tel.: 03 46 52 / 5 01

## Katholische Kirche

### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

#### Gottesdienste

22.10., 08.30 Uhr Artern, *Hl. Messe*  
28.10., 16.30 Uhr Artern, *Gräbersegnung*  
17.00 Uhr Artern, *Hl. Messe*  
05.11., 08.30 Uhr Heygendorf  
09.15 Uhr Heygendorf, *Gräbersegnung*

#### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Dr. Ch. Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

### Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

#### Gottesdienste

22.10., 10.30 Uhr Heilige Messe  
29.10., 10.30 Uhr Heilige Messe  
14.00 Uhr Friedhofsandacht

#### Ansprechpartner

Pfr. Dr. M. Gebhardt, Tel.: 03 46 71 / 6 20 19

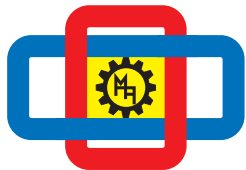
# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

Heizung · Sanitär  
**Notdienst**

## Schornsteinfegerarbeiten



**Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6**  
**Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41**

Meisterbetrieb

06556 Artern  
Sangerhäuser  
Straße 12a  
**Blumen-Hotline:**  
0 34 66 / 32 10 74  
oder Fax:  
0 34 66 / 32 35 07

**Blumenhaus  
und Landschaftsbau Kilitat**

**Herbst-Pflanzzeit!**  
Beetschalen  
herbstlich bestückt

fertig  
bepflanzte  
Balkon- und  
Terrassenkörbe

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr.: 08.00-17.30 Uhr  
Sa.: 08.30-11.30 Uhr

## ALLES FÜR IHR AUTO. ALLES AUS EINER HAND.

Ringlebener Str. 55a  
06556 Artern/ OT Schönfeld  
Tel. 03466 3390660

Unfallinstandsetzung

Lackierungen aller Art

Reifenservice u. Einlagerung

Kfz-Reparaturen aller Fabrikate

Inspektionsservice mit Onboarddiagnose ...und vieles mehr.



## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH Merseburger Str. 70 Telefon: 03 47 71 / 5 79 - 0  
Klaus-Bert Kindinger 06268 Querfurt Fax: 03 47 71 / 5 79 - 27  
Steuerberater E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

**Mit deftiger Hausmannskost  
in unserem Imbiss!**

Artern · Reinsdorfer Straße · Tel: 0 34 66 / 74 28 74

### Unser Partyservice:

- Aufschnittplatten
- Käseplatten
- Fischplatten
- warme u. kalte Buffets
- saftige warme Speisen

Unsere Partyservice erreichen Sie:

06578 Oldisleben  
Heldrunger Straße 10  
Tel. (03 46 73) 77 0 - 0  
oder per E-Mail:  
kontakt@fleischerei-holzapfel.de



IHR EXPERTE FÜR GARTEN UND LANDSCHAFT

**LANDSCHAFTSBAU**

ANDREAS JORDANLAND

Postgasse 1 · 06556 Reinsdorf  
Zweigstelle: Weide 7 · 06556 Artern  
**FON: 03466 / 319863**  
Fax: 03466 / 319865  
landschaftsbau.jordanland@t-online.de

Wir sind seit 2002 Ihr Experte für Garten und Landschaft und bieten Ihnen folgende Leistungen an:

- Außenanlage
- Baum- & Grünpflege
- Pflaster- & Natursteinarbeiten
- Rasenpflege Düngen & Mahen
- Beregnungstechnik - und Anlagen
- Aufbau von Carports
- Wege- & Mauerbau
- Teichbau
- Zaunanlagen

[www.galabau-jordanland.de](http://www.galabau-jordanland.de)

## Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**